

КОНСТАНТИН ЗАМЯТИН, АННИКА ПАСАНЕН, ЯННЕ
СААРИКИВИ: КАК И ЗАЧЕМ СОХРАНЯТЬ ЯЗЫКИ
НАРОДОВ РОССИИ? [Konstantin Zamjatin, Annika
Pasanen, Janne Saarikivi : Comment et pourquoi
préserver les langues des peuples de Russie ?]

Eva Toulouze



Édition électronique

URL : <https://journals.openedition.org/efo/897>

DOI : 10.4000/efo.897

ISSN : 2275-1947

Éditeur

INALCO

Édition imprimée

Date de publication : 1 décembre 2012

ISBN : 978-2-343-02592-6

ISSN : 0071-2051

Référence électronique

Eva Toulouze, « Константин ЗАМЯТИН, Анника ПАСАНЕН, Янне СААРИКИВИ: Как и зачем сохранять языки народов России? [Konstantin Zamjatin, Annika Pasanen, Janne Saarikivi : Comment et pourquoi préserver les langues des peuples de Russie ?] », *Études finno-ougriennes* [En ligne], 44 | 2012, mis en ligne le 14 février 2014, consulté le 11 juillet 2021. URL : <http://journals.openedition.org/efo/897> ; DOI : <https://doi.org/10.4000/efo.897>

Ce document a été généré automatiquement le 11 juillet 2021.



Études finno-ougriennes est mis à disposition selon les termes de la Licence Creative Commons Attribution - Pas d'Utilisation Commerciale 4.0 International.

КОНСТАНТИН ЗАМЯТИН, АННИКА
ПАСАНЕН, ЯННЕ СААРИКИВИ: КАК И
ЗАЧЕМ СОХРАНЯТЬ ЯЗЫКИ НАРОДОВ
РОССИИ? [Konstantin Zamjatin,
Annika Pasanen, Janne Saarikivi :
Comment et pourquoi préserver les
langues des peuples de Russie ?]

Eva Toulouze

RÉFÉRENCE

КОНСТАНТИН ЗАМЯТИН, АННИКА ПАСАНЕН, ЯННЕ СААРИКИВИ: КАК И ЗАЧЕМ СОХРАНЯТЬ ЯЗЫКИ НАРОДОВ РОССИИ? [Konstantin Zamjatin, Annika Pasanen, Janne Saarikivi : Comment et pourquoi préserver les langues des peuples de Russie ?], Helsinki, 2012, 179 p.

- 1 Les trois auteurs de ce livre ont fait le choix de proposer un texte simple, destiné aux populations autochtones de Russie : son objectif est de répondre à des questions que leurs ressortissants se posent à propos de leurs langues et de faire disparaître un certain nombre de préjugés tenaces.
- 2 Le livre est donc écrit en russe. Il est caractérisé par son accessibilité. Il ne fait guère appel au jargon linguistique, ni même à la règle sacrosainte des références bibliographiques. Les auteurs livrent les résultats d'enquêtes scientifiques, sans pour autant avoir besoin de prouver leur érudition. Les idées qu'ils présentent ne sont guère originales ; elles expriment une idéologie « politiquement correcte » dans le milieu

finno-ougriste, mais en argumentant et en s'efforçant de contourner l'écueil du manichéisme.

- 3 L'ouvrage passe en revue les différentes problématiques afférentes aux questions linguistiques. Il s'interroge sur la notion de langue maternelle et, en explicitant les différentes interprétations possibles de cette notion, révèle la difficulté de tirer des conclusions à partir des résultats des recensements. Il souligne que le bilinguisme (et le multilinguisme) est non seulement répandu mais bénéfique aux populations. J'attire notamment l'attention sur un développement court mais efficace ayant pour but de démontrer que le bilinguisme influe sur les capacités de pensée et les façonne. Les difficultés auxquelles se heurtent les Finno-ougriens de Russie ne viennent-elles pas en grande partie du fait qu'ils vivent dans un milieu où la pensée est monolingue ?
- 4 Parmi les qualités qui méritent d'être soulignées figure la portée de l'appareil d'exemples. Les auteurs ne se limitent pas à emprunter leurs exemples à la Russie, terrain familier à leurs lecteurs potentiels, mais ils vont les chercher dans le monde entier. C'est une démarche didactique digne d'éloges. Le lecteur finno-ougrien de Russie découvre ainsi que ses problèmes, ses dilemmes, ne sont pas uniques au monde, et que les réponses possibles (et existantes) sont de types divers. Ainsi, en élargissant les horizons du lecteur, les auteurs stimulent-ils leur réflexion autonome critique.
- 5 De plus, cet ouvrage se veut une ressource militante pour la diversité des langues. Il contient des documents (document de l'UNESCO sur le niveau de la menace pesant sur les langues par exemple) ou des commentaires de documents, puisqu'il présente la législation en vigueur dans la République de Russie.